

FUKUROI

[広報ふくろい英語版第5号]

[Edition No 5]

NEWSLETTER

2017 November

<Information ・ お知らせ>

Looking for Tenants - City Housing and Housing Redevelopments

市営住宅及び再開発住宅入居者募集



The tenant inscription process for city housing underwent alterations on 1 April 2017, and redevelopment housing on 1 October 2017. Tenancy is now managed by the Shizuoka Prefecture Residential Provision Public Corporation (Shizuoka-ken Jutaku Kyokyu Kosha).

Complex Name	Vacancies	Rent (monthly)	Construction Year	Features	Parking (monthly)
Hirooka	2DK (C Block)	¥19,800 - ¥39,000	1989	<ul style="list-style-type: none"> ●Fire resistant ●3 story building ●City waterworks ●Bathtub installed ●Propane gas 	¥3,000/vehicle
Hirooka	2LDK (C Block)	¥20,900 - ¥41,000			
Hirooka	3DK (Blocks A, B and C)	¥17,000 - ¥43,200	1980, 1981, 1989		
Tamachi	2DK (Blocks B and C)	¥22,800 - ¥45,800	1996, 1999	<ul style="list-style-type: none"> ●Fire resistant ●3 story building ●Sewerage installed ●Bathtub installed ●Induction stove 	¥2,000/vehicle
Tamachi	3DK (Blocks B and C)	¥24,800 - ¥49,900	1996, 1999		
Asahigaoka	3DK (Blocks A and B)	¥17,300 - ¥36,100	1986, 1987	<ul style="list-style-type: none"> ●Fire resistant ●3 story building ●City waterworks ●Propane gas ●Bathtub 	
Sai Kaihatsu Jutaku Eki-mae	3DK	¥16,300 - ¥31,900	1980	<ul style="list-style-type: none"> ●Fire resistant ●5 story building ●City waterworks ●City gas ●Bathtub 	Unavailable
Sai Kaihatsu Jutaku Hirooka	3DK (Block D)	¥17,500 - ¥34,400	1982	<ul style="list-style-type: none"> ●Fire resistant ●3 story building ●City waterworks ●Propane gas ●Bathtub 	¥3,000/vehicle

City Housing Regular Tenancy

Complex Name	Vacancies	Rent (monthly)	Construction Year	Features	Parking (monthly)
Ota Nishi	2DK (Single tenant possible)	¥9,200 - ¥20,200	1973 - 1975	<ul style="list-style-type: none"> ●Semi fire resistant ●2 story building ●Septic tank ●Bathtub ●Propane gas 	¥2,000/vehicle
Ota Nishi	3DK (Single tenant possible)	¥13,000 - ¥25,500	1978		
Tsukimicho	2DK (Single tenant possible)	¥9,400 - ¥18,900	1971, 1972		Unavailable

Application Requirements

Applicants must meet all following conditions: 1. The applicant must currently reside and/or be employed in Fukuroi City (foreign applicants must have special permanent residency status or have a medium-long term visa with at least 3 years of validity). 2. Applicants must currently live with or intend to live with their family (excluding Tsukimicho and Ota Nishi Complexes where the inscription of a single tenant is possible – please confirm individual tenant requirements prior to application). 3. The applicant must have an income lower than the standard that is determined by the government. 4. The applicant must currently be struggling to find accommodation. 5. Applicants must not be in default with either national or local tax. 6. The applicant must not have any gang affiliations.

How to Apply	14-18 every month (excluding Sat, Sun and public holidays), 8:30am - 4:30pm directly or by mail
Vacancy Announcements	10 th of every month (If the day falls on a Sat, Sun or public holiday, announcements will be made on the next following business day.) Seibu Chiku 053-455-2366 Home page http://www.sjkk.or.jp/
Contact Details	Shizuoka Prefecture Residential Provision Public Corporation Shizuoka-ken Jutaku Kyokyu Kosha Seibu Shisho ☎053-455-0025 〒430-0929 Hamamatsu-shi Naka-ku Chuo 1-12-1 Shizuoka-ken Hamamatsu Sogo Chosha 9F

Notice Regarding Temporary Suspension of Certificate Printing Services at Convenience Stores and the Fukuroi City Hall Certificate Printing Machine

証明書コンビニ交付サービス、総合証明自交付機臨休止のお知らせ



Printing of official city documents at convenience stores and the certificate printing machine at Fukuroi City Office will be temporarily unavailable due to a planned power outage. We apologize for the inconvenience. Thank you for your understanding and cooperation.

Time & Date of Suspension	Location
Saturday 18 November 8:30am -1:00pm	Fukuroi City Office Certificate Printing Machine
Saturday 18 November 6:30am - 1:00pm	All convenience stores offering the printing of official Fukuroi City documents.
Contact Details	Community Service Section Shimin Sabisu Kakari ☎44-3112

Temporary Alteration/Unavailability of Recyclable Garbage Collection Points

12月10日（日）の資源ごみの拠点回収場所を一時的に変更及び中止します

The recyclable garbage collection points listed below will be temporarily suspended/alterd on Sunday 10 December due to the redirection of traffic for the Fukuroi Crown Melon Marathon.

Collection Point	Change Details
Chuen Clean Center (Okazaki 6635-192)	Temporarily changed to Asaba Branch Office south side car park. *No changes will be made to collection time or collected materials.
Plastic Container and Packaging Recycling Centre (Yoki Hoso Shigen-ka Center Toyosawa 1905-1)	Garbage Collection Unavailable

Free Electric Bicycle Rental for Seniors of 60 Years and Above

60歳以上の方にらくらく！スイスイ！「自動アシスト付き自転車」を無料で貸し出します



Requirements	Fukuroi City residents 60 years of age and above.
Quantity Available to borrow	24 bikes (Priority given to first time borrowers).
Fee	No charge (however any damage to bicycle during rental is user's responsibility)
Rental Period	Mid-December to mid-March (maximum three months).
How to Apply	Fill out the application form available at the Policy Planning Division (Kikaku Seisaku-ka) at Fukuroi City Hall 4F and submit via mail or directly, with proof of identification (Foreign residents must supply a Residence (Zairyu) Card). Applications open till Friday 1 December 2017.
Additional Information	A traffic safety class must be attended before receiving rental bikes. Applicants will be contacted at a later date with details.
Contact Details	Policy Planning Division, Policy Planning Section Kikaku Seisaku-ka Kikaku Kakari ☎44-3105

Nation Wide 「Women's Rights Hotline」 Promotion Week

全国一斉「女性の人権ホットライン」強化週間

Don't suffer alone – call us.

Date & Time	November 13-19, 8:30am – 7:00pm (Saturday, Sunday: 10:00am - 5:00pm)
Consultation Category	Women's rights: Domestic violence from husbands/partners, stalking etc.
Hotline	☎0570-070-810
Contact Details	Shiawase – Welfare Promotion Division, Social Welfare Section Shiawase Suishin-ka Shakai Fukushima Kakari ☎44-3121

<Event Information・イベント>

Fukuroi Station Flea Market and Truck Market

袋井駅前「百縁笑店街」と「軽トラ市」

Come join with family and friends and have fun.

Date & Time	Saturday 2 December 9:30am - 2:00pm
Location	West side road (<i>Nishi-dori</i>) in front of Fukuroi Station.
Details	Vegetables, flowers, food and miscellaneous goods will be on sale.
How to Join	No registration required. Open to all.
Additional Information	<ul style="list-style-type: none"> ● In the case of heavy rain, the Truck Market (<i>Keitora-ichi</i>) will be cancelled. ● Traffic will be directed away from the street between 9:00am and 2:30pm. ● Stalls participating in the flea market (<i>hyakuen-shotengai</i>) will be marked with a flag. Note that opening and closing times vary between booth.
Contact Details	Fukuroi Ekimae Market Cooperative Fukuroi Eki Mae Shoten Gai Kyodo Kumiai ☎ FAX 43-4745

<Education・教育>

2018 Enrollment in Afterschool Children's Club

平成30年度放課後児童クラブ（学童保育）入所児童募集

The Afterschool Children's Clubs (*Hokago Jido Kurabu*) are city-established organizations where children between first and third grade of elementary school can spend time afterschool.

Admission to Afterschool Children's Clubs is possible under several requirements, including that which both parents must be working and unavailable to care for their child/children during afterschool hours. Afterschool Children's Clubs are located within the zones and jurisdiction of each elementary school in the city.

Check below for application period and further information. Please contact the section listed below for additional information.

Application Period	Wednesday 1 November – Friday 8 December
How to Apply	Collect an application form at and submit it to one of the locations below between Wednesday 1 November and Friday 8 December. The preschool, nursery or certified childcare centre within Fukuroi City that your child is currently attending, OR the afterschool children's club that you intend to enroll in, the Fukuroi City Office 2F Sukoyaka Healthy Children Division or 1F Community Service Division. Application forms may also be downloaded via the City homepage.
Contact Details	Sukoyaka Healthy Children Division (<i>Sukoyaka Kodomo-ka</i>) ☎ 44-3147 Community Service Division (<i>Shimin Sabisu-ka</i>) ☎ 23-9213

<Classes・講座>

Disaster Prevention Class “Disaster Prevention Starts with Communication”

防災講座「地域の声かけからはじめる防災」

Details	“Plan your disaster prevention with foreigners from the local community.” Know where your evacuation points are, learn to make disaster materials from everyday goods, try emergency rations and participate in a mock disaster prevention drill (mock training drill will only be held on December 3).	
Target	All welcome	
Limit	30 people (in order of application)	
Fee	No charge	
How to Apply	Provide your name, address and contact number via fax or e-mail. Applications close Wednesday 15 November.	
Contact Details	Fukuroi International Friendship Association ☎ 43-8070 FAX 43-8068 E-mail fifa25-a@office.tnc.ne.jp	
Date & Time		Location
Saturday 18 November 10:00am – 12:00pm		Fukuroi International Friendship Association
Sunday 3 December 9:00am – 12:00pm		Fukuroi Nishi Elementary School



After Hours and Holiday Emergency Care Roster November 2017

夜間・休日救急当番医表 平成29年12月

Date	Day	Clinic Name	Address	Medical Practice	TEL (0538)
1	FRI	Genma Naika, Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Internal medicine, pulmonology, allergology, infectious diseases	41-0055
2	SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Hospital			
3	SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
4	MON	Ishizuka Shonika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatrics, internal medicine	49-2099
5	TUE	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatrics, allergology	41-0852
6	WED	Ono Clinic	Horikoshi 2-8-7	Internal medicine, pulmonology, gastroenterology	43-9833
7	THU	Yamana Shinryojo	Haruoka 588-1	Internal medicine, rheumatology, angiology, gastroenterology	49-1331
8	FRI	Hashimoto Naika Jyunkankika lin	Takao 259-2	Internal medicine angiology	43-9555
9	SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Hospital			
10	SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
11	MON	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Internal medicine, pediatrics	23-8300
12	TUE	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Internal medicine, angiology	41-3000
13	WED	Shimura Naika lin	Kuno1973-3	Internal medicine, pulmonology, pediatrics	44-1159
14	THU	Miki Shonika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatrics	43-3797
15	FRI	Tokunaga lin	Nishidori 149-1	Internal medicine pediatrics, dermatology, rehabilitation	23-2017
16	SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Hospital			
17	SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
18	MON	Kono Naika lin	Hojo 3-7-9	Internal medicine	42-2277
19	TUE	Moroi lin	Horikoshi 3-8-5	Pediatrics, internal medicine	43-8611
20	WED	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Internal medicine, gastroenterology	44-2323
21	THU	Yaso Kodomo Shinryojo	Kuno 2855-1	Pediatrics, Allergology	48-5515
22	FRI	Genma Naika, Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Internal medicine, pulmonology, allergology, infectious diseases	41-0055
23	SAT	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
24	SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
25	MON	Ishizuka Shonika/Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatrics. Internal medicine	49-2099
26	TUE	Yamana Shinryojo	Haruoka 588-1	Internal medicine, rheumatology, angiology, gastroenterology	49-1331
27	WED	Ono Clinic	Horikoshi 2-8-7	Internal medicine, pulmonology, gastroenterology	43-9833
28	THU	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Internal medicine, angiology	41-3000
29	FRI	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
30	SAT	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
31	SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131

Holiday Emergency Dental Care Roster - November 2017

休日救急歯科診療当番医表 平成29年12月



Date	Day	Clinic Name	Address	TEL (0538)
3	SUN	Yamaguchi Shika lin	Iwata-shi Kusakaki 845	37-0114
10	SUN	Yamanaka Shika lin	Iwata-shi Ohdateno 178	37-1721
17	SUN	Iwata Byoin Shika Koko Geka	Iwata-shi Ohkubo 512-3	38-5000
30	SAT	Nozue Shika lin	Fukuroi-shi Shimoyamanashi 2001-5	49-1110
		Yamada Shika lin	Shuchi-gun Mori-machi Mori 2124-7	85-2782
31	SUN	Nishio Shika lin	Iwata-shi Nakaizumi 1944-1	32-2614